

### Литература

1. *Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л.* English Idioms and Phrasal Verbs. Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов. – 3-е издание. – СПб.: Антология, 2005. – 256с.
2. *Карневская Е.Б., Раковская Л.Д.* Англо-русский вводно-тематический словарь = Start building up your English vocabulary: свыше 3000 слов: учебный словарь для языковых вузов, колледжей и спецшкол. – Минск: Лексис, 2011. – 250 с.
3. *Фастовец Р.В.* Практика английской речи. Challenge. 1 курс: учеб. пособие / Р.В. Фастовец [и др.]. – Минск: Тетрасистемс, 2006 – 480 с.

## ОЦЕНКА УРОВНЯ И СТРУКТУРЫ ПОСТУПЛЕНИЙ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В РЕСПУБЛИКУ БЕЛАРУСЬ

**Я. В. Губанова**

В настоящее время все большую значимость для всего мира приобретают иностранные инвестиции. Поскольку именно они могут играть основную и весьма благоприятную роль в экономической деятельности предприятий любой страны. Мировой опыт показывает, что практически все страны, сумевшие достичь экономического прогресса в последние десятилетия, стимулировали и использовали приток иностранного капитала.

Беларусь не является исключением. Инвестиции для нее становятся одним из главных путей для достижения таких целей, как выход из современного кризисного состояния, начальный подъем экономики, повышение технического и организационного уровня отечественного производства в результате передачи опыта предпринимателей развитых стран. А также повышают конкурентоспособность государственных предприятий и благоприятствуют созданию новых рабочих мест.

На данный момент основным законодательным актом, регулирующим привлечение иностранных инвестиций в Республику Беларусь является «Инвестиционный Кодекс Республики Беларусь», который определяет режим для ПИИ, а также некоторые другие правовые акты [1]. Привлекаемые в Республику Беларусь иностранные кредиты, как правило, носят целевой характер и направляются на структурную перестройку экономики, модернизацию действующих предприятий, расширение выпуска потребительских товаров. Наиболее перспективными отраслями для притока иностранного капитала являются: электроника, автомобилестроение, нефтехимия, строительство, лесопереработка, производство товаров народного потребления и продуктов питания, переработка вторичного сырья, производство медицинского оборудования [2].

В связи с этим стратегия Беларуси направлена на стимулирование притока прямых иностранных инвестиций путем активизации международного инвестиционного сотрудничества и привлечения стратегических инвесторов к участию в приватизации. Приоритетной формой прямых иностранных инвестиций для Беларуси выступает создание сов-

местных и иностранных предприятий для реализации инвестиционных проектов категории *green field*, что будет способствовать использованию новых прогрессивных технологий и техники в производстве, внедрению маркетинговых и управленческих ноу-хау, выпуску товаров, отсутствующих на внутреннем рынке, более быстрому выходу на новые рынки с конкурентоспособной продукцией, сокращению нерационального импорта, что в конечном итоге приведет к повышению эффективности национальной экономики. Не менее значимой формой привлечения иностранного капитала является реализация инвестиционных проектов *brown field* – продажа зарубежным инвесторам части акций, принадлежащих государству, за исключением стратегически значимых из них, связанных с безопасностью страны [3].

В 2012 году в реальный сектор экономики Беларуси иностранные инвесторы вложили 14 млн. долларов США, что на 4 548,8 млн. долларов США меньше, чем в 2011 году, но больше на 5 244,3 млн. доллара США, чем в 2010 году. Структура иностранных инвестиций в 2012 году была следующей: 72,3 % – прямые иностранные инвестиции, 0,2 % – портфельные инвестиции, 27,6% – прочие инвестиции (заемные средства) [4, с. 496].

По состоянию 2012 года в Беларуси работало 5,8 тыс. организаций с иностранными инвестициями, 2,4 тыс. из них – иностранные предприятия, 3,2 тыс. – совместные. Наибольшая концентрация такого бизнеса приходилась на Минск – 3,9 тыс. организаций. В Минской области работало 981 предприятие, в Брестской области – 570, в Гродненской – 425, в Витебской – 384, в Гомельской – 351. Вниманием инвесторов более всего была обделена Могилевщина – на территории этого региона всего 301 предприятие с иностранными инвестициями, 183 из них – это совместные предприятия, а 116 – иностранные [5].

Наибольшая доля иностранных инвестиций поступает в Беларусь из России (46,7 % от всех поступивших инвестиций) (рисунок 1), на втором месте Соединенное Королевство (25,2 %), далее Кипр (6,4 %), Австрия (4,0 %), Нидерланды (2,8 %), Украина (2,5 %) [4, с. 498].

По сравнению с 2011 годом в 2012 году доля России сократилась на 3,3 п.п., Кипра - на 0,1 п.п., Австрии - на 1,1 п.п., доля вложений из Соединенного Королевства и Нидерландов увеличилось соответственно на 1,9 п.п. и 1,6 п.п.

Анализ поступлений иностранных инвестиций в реальный сектор экономики по видам экономической деятельности показал, наиболее привлекательными являлись сферы торговли, транспорта и связи, затем промышленность в целом и обрабатывающая промышленность (таблица 1). В 2012 году по сравнению с 2011 заметно сокращение доли иностранных инвестиций в транспорт и связь на 10,3 п.п., в промышленность на 7,5 п.п., в обрабатывающую промышленность на 8 п.п., но доля торговли возросла на 5,8 п.п.

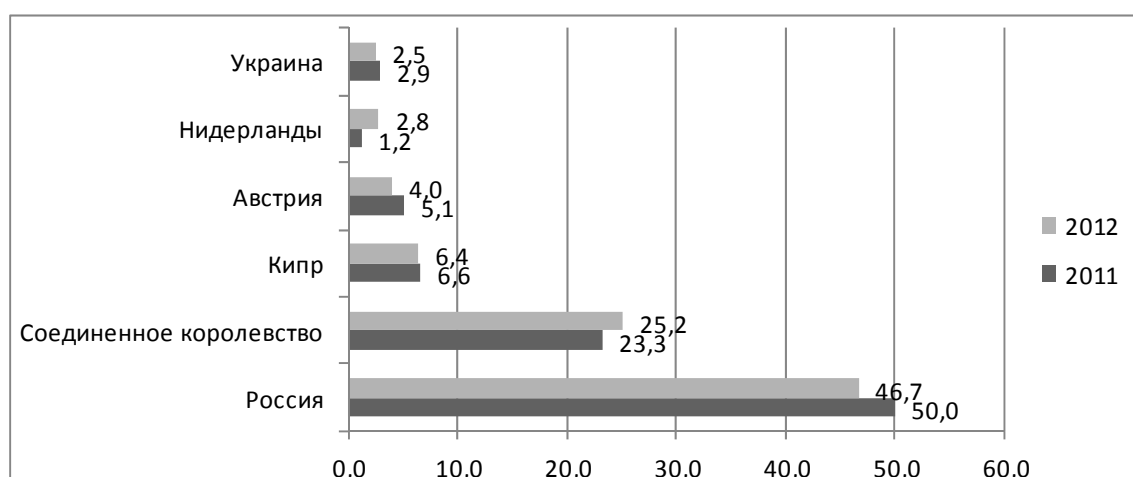


Рис. 1. Географическая структура иностранных инвестиций

Табл. 1

**Структура иностранных инвестиций по видам экономической деятельности**

| Виды экономической деятельности | 2011   | 2012   |
|---------------------------------|--------|--------|
| Торговля                        | 35,6 % | 39,2 % |
| Транспорт и связь               | 33 %   | 30 %   |
| Промышленность, в целом         | 26,1 % | 24,4 % |
| Обрабатывающая промышленность   | 25,3 % | 22,8 % |

Региональная структура поступлений иностранных инвестиций (рисунок 2) в 2012 г. достаточно неравномерна. Следует отметить высокую концентрацию поступлений иностранных инвестиций в Минске и Минской области (73,4 %, и 11,6 %, соответственно). Далее следуют Гомельская (5,5 %), Витебская (3,6 %), Гродненская (2,6 %), Могилевская (1,9 %), Брестская (1,4 %) области.

Табл. 2

**Региональная структура поступлений иностранных инвестиций**

| Области     | 2011   | 2012   |
|-------------|--------|--------|
| Брестская   | 1,5 %  | 1,4 %  |
| Витебская   | 4,6 %  | 3,6 %  |
| Гомельская  | 8,3 %  | 5,5 %  |
| Гродненская | 0,9 %  | 2,6 %  |
| г. Минск    | 93,9 % | 73,4 % |
| Минская     | 12,5 % | 11,6 % |
| Могилевская | 2 %    | 1,9 %  |

Сравнивая 2012 год с 2011 годом, можно сказать, что показатели снизились в г. Минске на 21 п.п., в Минской области на 0,9 п.п., в Гомельской на 2,8 п.п., Витебской на 1 п.п., Могилевской на 0,1 п.п., Брестской

на 0,1 п.п.. В то же время поступления в Гродненскую область увеличилась на 1,7 п.п.

Валовое поступление прямых иностранных инвестиций в 2012 году составило 72,3 % от всех поступивших иностранных инвестиций. По сравнению с 2011 годом валовое поступление прямых иностранных инвестиций снизилось на 21,8 %. Наибольшие суммы валовых прямых иностранных инвестиций в 2012 году были направлены в организации торговли (47,3 % от всех прямых инвестиций), транспорта (36,1 %), промышленности (9,9 %). Значительные объемы прямых иностранных инвестиций от таких стран как России (48,6 % от общего объема прямых инвестиций), Соединенного Королевства (32 %), Кипра (4,6 %), Украины (3,4 %) [4, с. 500].

В заключение следует отметить, что поступления иностранных инвестиций в Республику Беларусь за 2011–2012 гг. существенно сократились, но в 2012 году наблюдается тенденция роста. Это свидетельствует, что Беларусь остается привлекательным для иностранных инвесторов регионом. Тем не менее, в абсолютных цифрах иностранное инвестирование остается незначительным и не способствует более динамичному росту белорусской экономики. Для улучшения инвестиционного климата необходимо создавать более благоприятные условия: осуществить либерализацию экономики, создать дополнительные стимулы для инвестиционной деятельности, способствовать расширению частного бизнеса [6].

#### **Литература**

1. Интернет-адрес: <http://www.energsovet.ru/stat517p1.html>.
2. Интернет-адрес: <http://ru.novabelarus.com/ekonomika-belarusi/pryamyje-inostrannye-investicii-v-belarus>.
3. Интернет-адрес: <http://www.government.by/ru/content/4217>.
4. Статистический ежегодник Республики Беларусь, 2013. Национальный статистический комитет Республики Беларусь. – Мн., 2013. – 578 с.
5. Интернет-адрес: <http://www.respublika.info/5883/money/article65818/>
6. Интернет-адрес: <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/8025-2013-05-27-05-48-05>

### **РАЗНОПЕРЕВОДНОСТЬ АНГЛИЙСКИХ ФИНАНСОВЫХ ТЕРМИНОВ И НЕКОТОРЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЮ**

**А. А. Гуринович**

Перевод любого финансового текста или документа необходимо осуществлять, в первую очередь, качественно. Для этого переводчик должен подобрать английскому термину соответствующий эквивалент в виде русского термина. Именно при осуществлении данного процесса и